

# Sách Giô-en (Nhóm Phiên dịch CGKPV)

## Sách Giô-en (Ge 1,1-4,21)

**1** Lời ĐỨC CHÚA ngỏ với ông Giô-en, con ông Pơ-thu-ên.

**2** Hỡi các kỳ mục, hãy nghe những điều này, tất cả cư dân trong xứ, hãy lắng nghe !  
Đã bao giờ xảy ra như thế trong thời của các người

hay trong thời tổ tiên các người chưa ?

**3** Hãy kể lại cho con cái các người những điều này,

rồi con cái các người kể cho con cái chúng, con cái chúng kể cho thế hệ sau.

**4** Thứ gì châu chấu bỏ lại thì hoang trùng ăn.  
Thứ gì hoang trùng bỏ lại thì cào cào ăn.  
Thứ gì cào cào bỏ lại thì sạt sành ăn.

**5** Hỡi những kẻ say sưa, hãy tỉnh dậy và than khóc.

Hết mọi tay bọm rượu, rú lên đi vì chẳng còn nước nho nữa :

nước nho kè miệng đã bị giựt mất rồi !

**6** Quả thật, một dân nước uy hùng đông đảo đã xông lên đánh phá đất của Ta.  
Rằng chúng là rằng chúa sơn lâm, nanh chúng là nanh sư tử cái.

**7** Vườn nho của Ta, chúng biến nên chốn hoang tàn,

cây vả của Ta, chúng làm thành đồng củi vụn.

Chúng tước sạch vỏ, hạ đổ thân cây, bóc cành trắng hếu.

**8** Rên siết đi nào, tựa trinh nữ mặc áo vải thô khóc thương chồng sắp cưới thuở thanh xuân !

**9** Nơi Nhà ĐỨC CHÚA, lễ hiến dâng và lễ tưới rượu

chẳng được cử hành nữa.

Hàng tư tế, bề tôi của ĐỨC CHÚA, đang u sầu như thể chịu tang.

**10** Đồng ruộng bị tàn phá, đất đai cũng u sầu như thể chịu tang, vì lúa mì bị tàn phá, rượu mới đã cạn khô, dầu tươi chẳng còn nữa.

**11** Hỡi nhà nông, hãy thẹn thùng xấu hổ, kẻ trồng nho, hãy rú lên nào, tiếc cho lúa miến, lúa mạch,

vì đồng ruộng chẳng còn gì để gặt hái.

**12** Nho cần cối, vả héo tàn, cả lựu, cả chà là lẫn táo,

mọi cây cối ngoài đồng đã chết khô.

Thế là đã cạn hết niềm vui của con cái loài người.

**13** Hỡi các tư tế, hãy mặc áo vải thô mà than van kêu khóc !

Rú lên đi, hỡi những người phục vụ bàn thờ !

Hãy đến, mặc áo vải thô mà thức suốt đêm,

hỡi những người phục vụ Thiên Chúa,

vì lễ hiến dâng và lễ tưới rượu

đã bị cấm cử hành nơi Nhà Thiên Chúa.

**14** Hãy ra lệnh giữ chay thánh, công bố mở cuộc họp long trọng,

triệu tập các cụ già và toàn thể cư dân trong xứ tại Nhà ĐỨC CHÚA, Thiên Chúa các người.

Hãy kêu lên ĐỨC CHÚA.

**15** Ôi, ngày đáng sợ thay ! Ngày của ĐỨC CHÚA quả đã gần kề !

Ngày sẽ đến tựa cơn tàn phá do lệnh Đấng

Toàn Năng.

**16** Lương thực đã chẳng bị cất xa tầm mắt chúng ta,

niềm vui mừng hoan lạc

đã chẳng bị cất khỏi nhà Thiên Chúa rồi đó sao

?

**17** Hạt gieo vãi đã chết khô dưới những tầng đất ; kho lẫm tan hoang, vựa lúa sụp đổ, bởi lúa mì đã cạn.

**18** Đàn vật rên siết thảm thương, bò bê tán loạn, vì không còn cỏ ăn.

Cả đàn cừu cũng bị chung tai hoạ.

**19** Lạy ĐỨC CHÚA, con kêu lên Ngài, vì lửa hồng đã thiêu hết bãi cỏ trong hoang địa, và ngọn lửa đã đốt sạch cây cối ngoài đồng.

**20** Ngay cả loài dã thú cũng khát mong hướng về Ngài,

vì suối nước đã cạn khô

và lửa hồng đã thiêu hết bãi cỏ trong hoang địa.

**2 1** Hãy rúc tù và tại Xi-on, hãy kêu la trên núi thánh của Ta !

Run lên đi, mọi cư dân trong xứ,  
vì Ngày của ĐỨC CHÚA đến rồi, Ngày ấy đã kề bên.

**2** Ngày tối tăm u ám, Ngày mây mù tối đen.  
Một dân đông đúc và hùng mạnh  
đang tràn ngập núi đồi như thể ánh bình minh.  
Một dân như vậy xưa nay chưa hề có,  
và muôn năm muôn đời cũng sẽ chẳng bao giờ có nữa.

**3** Đi trước dân này là khối lửa thiêu,  
theo sau chúng là hoả hào bốc cháy.  
Trước khi dân ấy đến, xứ sở ví tựa vườn Ê-đen ;

sau khi dân ấy qua, chỉ còn bãi sa mạc hoang tàn.

Chẳng có chi thoát khỏi sức phá hoại của chúng.

**4** Về bề ngoài, chúng hệt như đàn ngựa,  
chạy xông tới như thể đoàn chiến mã đang phi.

**5** Chúng nhảy trên các ngọn núi đồi  
rầm rập như tiếng chiến xa, ào ào như ngọn lửa đốt rạ ;

chúng như một đoàn dân hùng hậu đang dàn hàng lâm chiến.

**6** Trông thấy chúng, chư dân run rẩy, mặt mày thất sắc.

**7** Chúng chạy xông tới như một đoàn dũng sĩ ;  
chúng leo tường như những chiến binh.  
Chúng tiến thẳng, ai nấy theo lối mình,  
không lẩn đường người khác.

**8** Chúng chẳng xô đẩy nhau,  
nhưng tiến thẳng, ai theo đường nấy.  
Chúng lao qua làn tên mũi đạn, không hề chùn bước.

**9** Chúng đổ xô vào thành, chạy trên tường lũy ;  
chúng leo lên nhà, vào qua cửa sổ, chẳng khác chi kẻ trộm.

**10** Trước mặt chúng, đất run rẩy, trời chuyển rung.  
Mặt trời mặt trăng tối sầm lại,  
tinh tú không còn chiếu sáng nữa.

**11** Tiếng ĐỨC CHÚA đã vang lên trước đạo binh của Người,  
vì binh đội của Người rất đông đảo,  
kẻ thi hành lời Người thật hùng mạnh,  
và Ngày của ĐỨC CHÚA thật lớn lao và rất đáng sợ !

Nào ai chịu nổi ?

**12** Đây là sấm ngôn của ĐỨC CHÚA : "Nhưng ngay cả lúc này,  
các ngươi hãy hết lòng trở về với Ta,  
hãy ăn chay, khóc lóc, và thống thiết than van."

**13** Đừng xé áo, nhưng hãy xé lòng.  
Hãy trở về cùng ĐỨC CHÚA là Thiên Chúa của anh em,

bởi vì Người từ bi và nhân hậu, chậm giận và giàu tình thương,

Người hối tiếc vì đã giáng hoạ.

**14** Biết đâu Người chẳng nghĩ lại và hối tiếc  
mà để lại phúc lành, hầu anh em có lễ phẩm và lễ tưới rượu

dâng lên ĐỨC CHÚA là Thiên Chúa của anh em.

**15** Hãy rúc tù và tại Xi-on, ra lệnh giữ chay thánh,  
công bố mở cuộc họp long trọng ;

**16** hãy tụ tập chúng dân, mời dự đại hội thánh,  
triệu tập các cụ già, tụ họp đám thiếu nhi  
cũng như trẻ thơ còn đang bú.

Tân lang hãy ra khỏi loan phòng,  
tân nương hãy rời bỏ phòng khuê !

**17** Giữa tiền đình và tế đàn,  
các tư tế phụng sự ĐỨC CHÚA hãy than khóc  
và nói rằng :

"Lạy ĐỨC CHÚA, xin dủ lòng thương xót dân Ngài !

Xin đừng để gia nghiệp của Ngài phải nhục nhã  
và nên trò cười cho dân ngoại !

Chẳng lẽ các dân lại được có mà nói :  
Thiên Chúa của chúng ở đâu rồi ?"

**18** ĐỨC CHÚA đã nồng nhiệt yêu thương đất của Người,  
đã tỏ lòng khoan dung đối với dân Người.  
**19** ĐỨC CHÚA đã trả lời cho dân, Người phán :  
"Này đây Ta gửi đến các người  
lúa mì, rượu mới và dầu tươi,  
để các người được no nê thoả thích.  
Ta sẽ không còn để các người  
phải nhục nhã ê chề giữa các dân ngoại.  
**20** Địch thù từ phương Bắc, Ta sẽ đẩy chúng xa  
các người,  
đuổi chúng vào miền đất khô cằn hoang vắng :  
tiền quân chúng sẽ bị xô xuống Biển Đông,  
còn hậu quân thì sa vào Biển Tây.  
Mùi hôi thối xông lên, mùi tanh hôi nồng nặc."  
(Quả thật, chúng đã từng làm mưa làm gió).  
**21** Hỡi đất đai, đừng sợ, hãy hoan hỷ vui mừng,  
vì ĐỨC CHÚA đã làm những việc lớn lao.  
**22** Hỡi thú vật ngoài đồng, chớ sợ,  
vì đồng cỏ trong hoang địa lại xanh tươi,  
cây cối đơm hoa kết trái, cây vả, cây nho cho  
quả dồi dào.  
**23** Hỡi con cái Xi-on, hãy vui mừng hoan hỷ  
vì ĐỨC CHÚA, Thiên Chúa của anh em,  
chính Người đã ban cho anh em mưa đầu mùa  
bởi vì Người thành tín.  
Người cũng cho mưa rào đổ xuống trên anh em,  
mưa đầu mùa và mưa cuối mùa như thuở  
trước.  
**24** Lúa mì đầy ấp sân, rượu mới, dầu tươi tràn bể  
chứa.  
**25** "Ta sẽ bù lại cho các người  
những năm mất mùa vì sạt sành và hoàng  
trùng,  
cào cào và châu chấu : đó là đạo binh lớn  
chính Ta sai đến đánh phạt các người.  
**26** Các người sẽ được ăn no nê thoả thích,  
và sẽ ca tụng danh ĐỨC CHÚA là Thiên Chúa  
các người,  
Đấng đã làm cho các người bao việc lạ lùng,  
và dân Ta sẽ chẳng bao giờ xấu hổ nữa.

**27** Các người sẽ biết rằng giữa Ít-ra-en, có Ta hiện  
diện,  
Ta là ĐỨC CHÚA, Thiên Chúa các người,  
không có chúa nào khác.  
Và dân Ta sẽ chẳng bao giờ xấu hổ nữa."  
**3 1** "Sau đó, Ta sẽ đổ thần khí Ta trên hết thầy  
người phạm.  
Con trai con gái các người sẽ trở thành ngôn  
sứ,  
người già được báo mộng, thanh niên thấy thị  
kiến.  
**2** Trong những ngày đó, Ta cũng sẽ đổ thần khí  
Ta  
trên tôi nam tở nữ.  
**3** Ở dưới đất cũng như trên trời,  
Ta sẽ cho xuất hiện nhiều điềm lạ là máu, lửa và  
cột khói.  
**4** Mặt trời sẽ trở nên tối tăm, mặt trăng hoá thành  
máu,  
trước khi Ngày của ĐỨC CHÚA xuất hiện,  
Ngày vĩ đại, kinh hoàng.  
**5** Bấy giờ, hết những ai kêu cầu danh ĐỨC CHÚA  
sẽ được ơn cứu độ,  
vì trên núi Xi-on và tại Giê-ru-sa-lem  
sẽ có những người được thoát nạn như lời  
ĐỨC CHÚA đã phán.  
Và sẽ có những người được ĐỨC CHÚA kêu  
gọi  
trong số những kẻ còn sống sót."  
**4 1** "Này đây, trong những ngày ấy, cũng vào thời  
ấy,  
khi Ta phục hồi Giu-đa và Giê-ru-sa-lem,  
**2** Ta sẽ tập hợp mọi nước mọi dân,  
đưa xuống cánh đồng Giê-sa-phát.  
Ở đó, Ta sẽ tranh tụng với chúng  
về vấn đề Ít-ra-en là dân Ta và sản nghiệp của  
Ta :  
chúng đã phân tán dân Ta giữa các dân các  
nước,  
đã chia cắt đất đai của Ta.

3 Chúng đã đem dân Ta ra bắt thăm,  
đổi bé trai lấy kỹ nữ, bán bé gái mua rượu mà  
uống."

4 "Ngày cả các người nữa, hỡi dân Tia và Xi-đôn  
cũng như dân mọi vùng xứ Phi-li-tinh,  
các người muốn làm gì Ta ? Muốn trả thù Ta  
sao ?  
Mà nếu các người trả thù Ta,  
lập tức Ta sẽ lấy hành động trả thù của các  
người  
mà quật lại các người.

5 Các người là những kẻ đã lấy bạc lấy vàng,  
lấy những vật quý giá của Ta mà đem vào đền  
thờ của các người,  
6 đã bán con cái Giu-đa và con cái Giê-ru-sa-lem  
cho con cái Gia-van,  
khiến chúng phải xa rời phần lãnh thổ của  
chúng.

7 Từ nơi các người đã bán chúng, Ta sẽ khiến  
chúng vùng dậy.  
Ta sẽ lấy hành động trả thù của các người mà  
quật lại các người.

8 Con trai con gái của các người, Ta sẽ bán cho  
con cái Giu-đa.  
Con cái Giu-đa sẽ bán lại cho người Sơ-va, cho  
một nước ở xa.  
ĐỨC CHÚA đã phán như vậy."

9 Giữa các dân các nước, hãy cao giọng loan báo  
điều sau đây :  
Hãy thánh hoá mình để sẵn sàng ứng chiến,  
hãy động viên tinh thần các dũng sĩ.  
Hết mọi người lính chiến, cứ tiến tới, cứ xông  
lên !

10 Hãy lấy cuộc lấy cày đúc thành gươm đao,  
lấy hái lấy liềm rèn nên giáo mác.  
Kẻ yếu nhược cũng nói : "Ta đây trang dũng sĩ  
!"

11 Mọi dân nước chung quanh,  
hãy mau mau chạy lại, đến tập hợp ở đó.  
Lạy ĐỨC CHÚA, xin Ngài gửi xuống các dũng sĩ  
của Ngài.

12 "Các dân nước hãy bắt đầu di chuyển,

tiến lên cánh đồng Giô-sa-phát,  
vì tại đó Ta sẽ ngự toà xét xử mọi dân nước  
chung quanh.

13 Các người hãy tra liềm vào, vì đã tới mùa lúa  
chín.  
Hãy đến mà đập nho vì bồn ép đã đầy, bồn  
chứa đã trào ra,  
vì sự gian ác của chúng quá nhiều."

14 Đoàn này nối tiếp đoàn kia trong cánh đồng  
Chung Thẳm,  
vì Ngày của ĐỨC CHÚA đã gần kề,  
trong cánh đồng Chung Thẳm. Ngày của ĐỨC  
CHÚA

15 Mặt trời mặt trăng mờ tối đi, các vì sao chẳng  
còn chiếu sáng.

16 Từ Xi-on ĐỨC CHÚA gầm lên,  
từ Giê-ru-sa-lem tiếng Người vang dội,  
trời và đất chuyển rung.  
Nhưng ĐỨC CHÚA là nơi cho dân Người  
nương náu,  
là nơi trú ẩn cho con cái Ít-ra-en.

17 "Bấy giờ các người sẽ biết rằng  
Ta là ĐỨC CHÚA, Thiên Chúa các người,  
Đấng ngự tại Xi-on, núi thánh của Ta.  
Giê-ru-sa-lem sẽ là nơi thánh,  
người ngoại quốc sẽ chẳng còn qua đó nữa."

18 Ngày ấy, núi non sẽ tiết ra nước nho,  
đồi nương sẽ chảy sữa tràn trề,  
từ mọi khe suối Giu-đa, nước sẽ tuôn trào cuộn  
cuộn.  
Một mạch nước từ Nhà ĐỨC CHÚA sẽ vọt ra  
tươi thung lũng Sít-tim.

19 Ai-cập sẽ nên chốn hoang tàn,  
Ê-đôm sẽ trở thành sa mạc hoang vu,  
vì chúng đã dùng bạo lực sát hại con cái Giu-đa  
:  
chúng đã đổ máu người vô tội trên đất của họ.

20 Nhưng Giu-đa sẽ có người ở mãi mãi,  
Giê-ru-sa-lem sẽ có người ở đến muôn đời.

21 Ta sẽ trả thù cho máu của họ,

Ta sẽ không bỏ qua mà không trừng phạt chúng."

ĐỨC CHÚA ngự tại Xi-on.